

# Hojaji ya Utafiti wa Lugha

Maswali haya yanakusudi ya kutambua lugha na lahaja. Labda yanasaidia kwa kujua tofauti katika jina la lugha na jina la kabila, jina la eneo, na jina la mahali.

(Mwezi wa Sita 2023)

---

**1. Lugha yako inaitwa nini?**

What do you call your language?

**2. Je, muko na jina zingine za lugha yako?**

Do you have other names for your language?

**3. Watu wengine wanaita lugha yako kwa jina gani?**

What do the other people call your language?

**4. Watu wenu wanaitwa nani?**

What do you call your own people?

**5. Munawaza kama hesabu ya watu wanaosema lugha hiyo ni wangapi?**

What is the estimated number of speakers of this language?

**6. Lugha yako inasemwa katika inchi gani?**

What country is your language located in?

**7. Mji, au jiji, au kijiji yako inaitwa nini?**

What is the name of your village, town, or city?

**8. Majina ya wilaya na jimbo na mkoa nanyi yanaitwa nini?**

What are the names of the sub-district, district and/or province?

**9. Lugha yako ni karibu kusikilizana na nyingine lugha gani?**

What language is your language most like?

**10. Kwa mfano kusema kama 1 ni kusema kama lugha ile hafanani sana nakusemsa 10 inafanana sana, utaweka numero gani kuonyesha jinsi lugha hiyo inafanana na ya kwako?**

On a scale of 1 (not very similar) to 10 (very similar), how similar is your language to this other language?

**11. Je, kuna Maandiko Matakatifu katika lugha linalojulikana?**

Is there Scripture available that people understand?

**Ndiyo**

Yes

**Hapana**

No

**12. Kama jibu ni ndiyo, andika sehemu inayopatikana na lugha gani.**

If yes, indicate the portion available and the language.

**Agano Jipya tu**

NT Only

**Biblia yote**

Whole Bible

**Kuandika jina la lugha.**

Enter the Language Name.

**13. Muna sema lugha gani katika ibada ya kanisa?**

Which languages are used in church services?

**14. Je, mahubiri yanatafsiriwa katika lugha yenu?**

Is the sermon translated into your language?

**Ndiyo**

Yes

**Hapana**

No

**15. Wasemaji wa lugha lako wanapenda utafsiri kwa kusikiliza au kusoma?**

What translation format would the group prefer?

**Kusikiliza**

Oral

**Kwandikwa**

Written

**16. Ikiwa ni kwandikwa, munapenda mwandiko gani kwa lugha lako?**

If written, what writing would you prefer to use for your language?

**17. Je, muko na kanisa la mahali pamoja na wasemaji wa lugha yako?**

Is there a local church engaged with your language group?

**Ndiyo**

Yes

**Hapana**

No

**Bofya au bomba hapa kwa chapa jina.**

**18. Maelezo yoyote ya ziada ambayo yanaweza kusaidia kutambua lugha yako?**

Any additional information that could help identify your language?